

### Acknowledgements.

We owe a great debt of gratitude to the generations of linguists and philologists (all of them originally western scholars) who were/are not Zoroastrians, but who dedicated so large a part of their lives to decoding the Avestan language – for no reason other than the pure love of knowledge for its own sake (truth for truth's own sake! A fundament of Zarathushtra's thought).

One has only to look at Geldner's *Avesta*, in which he not only examined and commented on the origins and characteristics of all extant Avestan texts, but also showed each text in its Avestan script, footnoting for each word the differences in the ways they are written in the various manuscripts that were then available to him. An amazing and monumental work.

The works of many such scholars have thrown light, not only on the vocabulary, grammar and meter of the Gathas, but also on the linguistic differences between Gathic Avestan, Archaic Younger Avestan, and Younger Avestan, all of which are indispensable in understanding these ancient texts.

I am grateful, to all the many scholars – Zoroastrians and non-Zoroastrians – who have translated the Gathas and the later texts, and whose knowledge has enriched me, and in particular to the following:

To the late Stanley Insler who for many years was a Professor at Yale University, for his luminous insights, and compendious knowledge of Vedic and other ancient Indo-European languages, which make his 1975 translation and commentaries such a treasure. I disagree with him now and then, but my perceptions of Zarathushtra's thoughts and his wonderful multidimensioned puzzles, would not have been possible without the 1975 Insler translation, which he has very generously allowed me to use in this book.

To Professor Emeritus Elizabeth Tucker, of the University of Oxford (retired) for her kindness in offering valuable knowledge and insights regarding Avestan linguistics and philology. A born teacher, she is meticulous, open minded, lucid in her explanations, has a thirst for knowledge, and a beautifully logical mind, and is one of the most knowledgeable scholars of Indo-Iranian philology alive today. Despite her own busy professional life, (and without being asked!), she generously offered to, and did in fact, look over a few of the chapters in this book, greatly improving their linguistic accuracy with her comments and explanations. She made me appreciate how much knowledge of Avestan has advanced since the early days of its decoding. And I am particularly grateful to her for the enormous time and effort she continues to expend in trying to find the funds to endow a permanent faculty position at Oxford in Indo-Iranian philology, when so many other great universities (Yale, Harvard, Berkeley, Columbia) have closed down their schools of Indo-Iranian philology. The Avestan language to this day, has only been partially decoded (roughly 80 + % per verbal advice to me by Professor Insler). Unless her efforts meet with success, cutting edge knowledge of the Avestan language (and with it, a more accurate understanding of Zarathushtra's thought) is in danger of once again being lost to us.

To Professor Emeritus Oktor Skjaervo of Harvard University (retired) for his invaluable and indispensable on-line tutorials in Old Avestan (the language of the Gathas) and Young(er)

Avestan, and in particular his detailed glossaries of both YAv. and OAv. without which I would have been quite at sea. I discovered them late in my studies, and they helped to resolve many unanswered questions. Even though I don't always agree with him, he has given us a priceless gift in placing such knowledge on the internet, making it available to all, for which I am deeply grateful.

To the late I. J. S. Taraporewala for the enormous time and trouble he expended to do his word by word translation and (mostly) word by word commentaries on the Gathas, collecting as he did, the opinions of so many Avestan scholars of his generation, and also giving his own conclusions. Even though I sometimes disagree with him, his book was/is an awesome (and useful) labor of love.

To the late Professor Humbach for his detailed linguistic commentaries accompanying the English (1991) translation of his 1959 work (in German); and also for his 2010 work (with his colleague Faiss), translating the Gathas and other OAv. texts. Even though I sometimes disagree with him, I found Professor Humbach's linguistic commentaries very helpful. I particularly appreciate his giving linguistically valid alternatives. And he had the courage to change his mind in his later works, which shows a scholarly integrity that evokes admiration.

To Beekes for his grammar on Gatha Avestan. His purpose (or at least one of them) may have been to reconstruct the probable origins of the Gathic Avestan language that we have in extant mss. Therefore, the ways in which he spells Gathic Avestan words frequently made me tear out my hair in despair ~ trying to figure out the ways in which such words were written in the mss. But (loss of hair notwithstanding) I am very grateful for the meticulously, detailed ways in which he analyses the grammar of Gatha Avestan, which first helped me to understand the rules and complexities of a language of inflection.

To Professor Martin Schwartz, who has been so generous with his knowledge ~ both in response to inquiries on Z sites on the internet, and to emails and letters. An SOS to Professor Schwartz never went unanswered.

To Martinez & de Vaan, for their Spanish introduction to the Avestan language. Even with a Spanish dictionary, I could not always understand their text, but their wonderful tables resolved many of my problems in understanding Beekes, and I have been informed that their book is now available in English through E. J. Brill.

To E. W. West for his admirable translations of the difficult Pahlavi and Pazand texts, and his meticulous, detailed introductions, so full of knowledge, as well as his scholarly, logical essays in SBE. His works reveal a kind, gentle heart that is governed by an objective, logical, mind (both of which I particularly value), and an intelligence sufficient to teach himself Pahlavi and Pazand (which I wish I could duplicate!).

To Farrokh Vajifdar. With great generosity and his unique sense of humor, he responded to my many (doubtless aggravating) SOSs for help with sources to which I did not have access, all of which took a lot of time and effort for him to retrieve and transmit. And he did so with his priceless sense of humor. An SOS to Farrokh never went unanswered. And it was such a joy to discuss the Gathas with him and hear his ideas.

To the late Dinshaw J. Irani, whose rational explanations first got me interested in Zarathushtra's teachings. And to his son, the late Prof. K. D. Irani and the late Piroja Irani, his wife, both of whose courage, humor and wit, enlivened Zarathushtra's teachings and made me think.

To my guest writers ~ Professor Insler, Professor Jenny Rose, Rusi Sohrabji, and Souzan Abadian, who so generously allowed me to include their essays and articles in this book.

To the amazing Millie Jones, a Doctor of Philosophy in Education, and STEM (Science, Technology, Engineering and Math) research, who so generously agreed to upload chapters, and make other changes to this website, and continues to do so ~ promptly, accurately, and with efficiency, intelligence, warmth and good humor. I am technologically challenged (to put it mildly!) and this website would not have been possible without Millie's contribution.

To all the scholars whose books are in my selected Bibliography, from whose knowledge and ideas I have benefitted.

To the many others who have inspired and helped me. The late great Dastur N. D. Minochehr Homji ~ a tiny sparrow of a man, with a luminous heart/mind/spirit as great as all outdoors! And Dastur (Dr.) Kersey Antia, and the late Mobed Bahram Shahzadi, all of them persons of learning, integrity, courage, kindness, and generosity, true examples of what Zarathushtra says a priest should be ~ one who is "[straight \[ərəzuš\]](#) with [truth \[aša-\]](#)", who values knowledge, who cares about people, who is a nurturer, who understands that his priestly "[duties](#)" are "[pastoral](#)" (Y33.6), whose flock includes all souls. And to Ali Jafarey who has been so kind and generous with his time and knowledge. An SOS to him also never went unanswered. And, even though I do not always agree with him, I am particularly grateful to him for his courageous and pioneering work in making the teachings of Zarathushtra available to all who wish to follow them. And Ervad (Dr.) Jehan Bagli, who so generously replied to my questions about what the texts say regarding certain matters. And the late Dr. Farhang Mehr, and his wife Parichehr. His lectures were dynamic. They offered food for thought. And in the seats of power, he lived a life of integrity, and worked towards spreading knowledge and curing social injustice.

And to so many, many, others. Regardless of whether we may agree or disagree here and there, the knowledge and insights made available by so many scholars and friends ~ Zoroastrians and non-Zoroastrians ~ make me think of Zarathushtra's words:

["And may that man reach what is better than good, namely, the one who would instruct us to the straight paths of the Mighty One ..."](#) Y43.3, Insler 1975.

Finally, I am grateful to the people and institutions that have allowed me to use copyrighted photographs and other works. My sincere thanks.

\* \* \* \* \*